

## ЗВІТ

про проведення виробничої перекладацької практики групи ПАМЛ-42

Факультет філології

Напрямок підготовки, освітня програма (ОП): 035 Філологія, спеціалізація 035.033 Слов'янські мови і література (переклад включно), перша – польська ОП «Польська мова і література та англійська мова»

Термін практики: 02 лютого – 13 березня 2026 року

### 1. Рівень забезпечення методичної роботи керівниками-методистами університету

Методичний супровід виробничої практики здійснювався на високому рівні. Керівники-методисти факультету та кафедр забезпечили студентів необхідними рекомендаціями, методичними матеріалами, здійснювали постійний контроль за перебігом практики, проводили онлайн-консультації та супровід у разі потреби. Організаційна та підсумкова звітність була чітко налагоджена.

### 2. Рівень фахової підготовки студентів-практикантів

За результатами підсумкового оцінювання видно, що переважна більшість студентів показали високий або достатній рівень підготовки. Із 15 студентів:

- 4 студентів набрали понад 90 балів (високий рівень), зокрема:
  - Матіяш Христина – 92 балів
  - Михайлишин Соломія – 94 балів
  - Оришук Тереза – 96 балів
  - Савуляк Віолета – 94 балів
- Більшість студентів (понад 70 %) набрали від 75 до 89 балів, що відповідає доброму рівню фахової підготовки.
- Найнижчий результат – 65 бали, який отримала студентка Вітрів Яна. Незадовільний бал в одній із позицій (0 балів за окремий показник) вплинув на загальний результат.

Ці результати свідчать про системну роботу зі студентами, успішне засвоєння програмного матеріалу та вміння його застосовувати на практиці.

### 3. Умови на базах практики

Практика проходила у перекладацьких агенціях, освітніх центрах, органах місцевого самоврядування. Більшість баз надали належні умови для роботи, включно з:

- наявністю комп'ютерної техніки та доступу до інтернету;
- спеціалізованим програмним забезпеченням для перекладу;
- кваліфікованими керівниками від баз, які супроводжували студентів у щоденній роботі.

Найефективніше функціонували такі бази, як бюро перекладів "Соната", Центр іноземних мов "Rema" тощо.

### 4. Аналіз виконання студентами вимог практики

Усі студенти склали звіти, переклади і щоденники практики. Переважна більшість дотримувалася термінів та обсягу виконаних завдань.

Особливо позитивно відзначено:

- активну участь у перекладі офіційних документів;
- адаптацію текстів для локалізації;
- ведення мовних супроводів на громадських заходах;
- редагування матеріалів для вебресурсів.

### 5. Характеристика результатів практики

**Позитивні приклади:**

- Калинич А., Михайлишин С. – продемонстрували виняткову підготовку, високу самостійність і якісне виконання перекладів юридичного та художнього стилю.
- Базюк С., Матіяш Х. – показали стійке розуміння специфіки перекладу медичних та юридичних текстів.

**Негативні моменти:**

- У деяких студентів було виявлено часткову недбалість в оформленні документації (запізніла подача щоденників).

- Окремі бази практики недостатньо залучали студентів до професійної перекладацької діяльності, обмежуючи їх рутинними завданнями.
- Студентам бракувало навиків практики перекладу документів з англійської мови.

## 6. Висновки та пропозиції

Практика засвідчила:

- добрий загальний рівень підготовки студентів;
- ефективну співпрацю університету з базами практики;
- належний рівень методичного супроводу.

Пропозиції:

- Розширити бази практики за рахунок міжнародних установ та компаній.
- Надати студентам більше годин практики перекладу з польської та англійської мови.
- Запровадити короткі онлайн-воркшопи перед практикою з етики перекладача та основ ділового листування.

Керівник-методист

Завідувач кафедри слов'янських мов

Декан Факультету філології

Оксана КОРПАЛО

Наталія ЩЕРБИЙ

Роман ГОЛОД

## ЗВІТ

про проведення виробничої перекладацької практики групи ПАМЛІ-41

Факультет філології

Напрямок підготовки, освітня програма (ОП): 035 Філологія, спеціалізація 035.033 Слов'янські мови і література (переклад включно), перша – польська. ОП «Польська мова і література та англійська мова»

Термін практики: 02 лютого – 13 березня 2026 року

### 1. Рівень забезпечення методичної роботи керівниками-методистами університету

Методичний супровід виробничої практики здійснювався на високому рівні. Керівники-методисти факультету та кафедр забезпечили студентів необхідними рекомендаціями, методичними матеріалами, здійснювали постійний контроль за перебігом практики, проводили онлайн-консультації та супровід у разі потреби. Організаційна та підсумкова звітність була чітко налагоджена.

### 2. Рівень фахової підготовки студентів-практикантів

За результатами підсумкового оцінювання видно, що переважна більшість студентів показали високий або достатній рівень підготовки. Із 17 студентів:

- 4 студентів набрали понад 90 балів (високий рівень), зокрема:
  - Микитинець Вікторія – 90 балів
  - Небор Дарина – 94 балів
  - Сенів Зоряна – 90 балів
  - Шерстій Марія-Валентина - 90 балів
- Більшість студентів (понад 70 %) набрали від 75 до 89 балів, що відповідає доброму рівню фахової підготовки.
- Найнижчий результат – 64 бали, який отримала студентка Волочій Яна.

Ці результати свідчать про системну роботу зі студентами, успішне засвоєння програмного матеріалу та вміння його застосовувати на практиці.

### 3. Умови на базах практики

Практика проходила у перекладацьких агенціях, освітніх центрах, органах місцевого самоврядування. Більшість баз надали належні умови для роботи, включно з:

- наявністю комп'ютерної техніки та доступу до інтернету;
- спеціалізованим програмним забезпеченням для перекладу;
- кваліфікованими керівниками від баз, які супроводжували студентів у щоденній роботі.

Найефективніше функціонували такі бази, як бюро перекладів "Соната", Центр іноземних мов "Rema" тощо.

### 4. Аналіз виконання студентами вимог практики

Усі студенти склали звіти, переклади і щоденники практики. Переважна більшість дотримувалася термінів та обсягу виконаних завдань.

Особливо позитивно відзначено:

- активну участь у перекладі офіційних документів;
- адаптацію текстів для локалізації;
- ведення мовних супроводів на громадських заходах;
- редагування матеріалів для вебресурсів.

### 5. Характеристика результатів практики

**Позитивні приклади:**

- Шеретій М.– продемонстрували виняткову підготовку, високу самостійність і якісне виконання перекладів юридичного та художнього стилю.
- Дирів Т., Середюк А.,– показали стійке розуміння специфіки перекладу медичних та юридичних текстів.

**Негативні моменти:**

- У деяких студентів було виявлено часткову недбалість в оформленні документації (запізніла подача щоденників).
- Окремі бази практики недостатньо залучали студентів до професійної перекладацької діяльності, обмежуючи їх рутинними завданнями.

- Студентам бракувало навиків практики перекладу документів з англійської мови.

## 6. Висновки та пропозиції

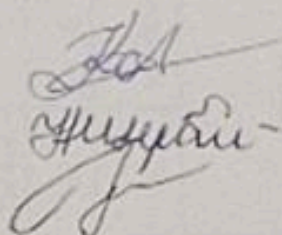
Практика засвідчила:

- добрий загальний рівень підготовки студентів,
- ефективну співпрацю університету з базами практики;
- належний рівень методичного супроводу.

Пропозиції:

- Розширити бази практики за рахунок міжнародних установ та компаній.
- Надати студентам більше годин практики перекладу з польської та англійської мови.
- Запровадити короткі онлайн-воркшопи перед практикою з етикою перекладача та основ ділового листування.

Керівник-методист  
Завідувач кафедри слов'янських мов  
Декан Факультету філології



Оксана КОРПАЛЮ  
Наталія ЩЕРБИЙ  
Роман ГОЛОД